УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 29. 02. 2016.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Научно-наставно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, 29. 01. 2016.

Одлуком 184/1 Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду образована је комисија за оцену подобности докторанта "Директивна снага културних модела: ЉУБАВ И СМРТ у српској и шпанској говорној заједници".

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. Др Јелена Филиповић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду, 30. децембар 2010.
2. Др Ана Кузмановић Јовановић, доценткиња Филолошког факултета Универзитета у Београду, 23. март 2010
3. Др Ивана Вучина Симовић, доценткиња за шпански језик и лингвистику Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, 15. јули 2011.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Ивана Георгијев рођена је 1988. године у Београду где је завршила основну школу и Прву београдску гимназију. Дипломирала је 2011. године на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета, где је завршила и мастер студије 2012. Године. 2013. је завршила мастер студије на Факултету политичких наука (смер *Новинарство*). Током студирања била је стипендисткиња Министарства просвете. Сарадница је у настави на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду од 2012. године. Од 2015. године ради у Институту Сервантес као професор шпанског језика. Повремено се бави консекутивним превођењем. Области њеног научног интересовања су социолингвистика, сефардске студије, примењена лингвистика, студије културе и рода. До сада је објавила више оригиналних научних и стручних радова у домаћим часописима и учествовала на конференцијама и семинарима у земљи. Говори шпански и енглески језик.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Георгијев, Ивана и Ђуричић, Милица. „Преглед истраживања из контрастивне анализе шпанског и српског језика". *Липар, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, година XVI/број 58. Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, 2015, стр. 211-220.

Георгијев, Ивана. „Табуи и еуфемизми као пример когнитивног културног модела: СМРТ у српском и шпанском језику". *Наслеђе, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, година XII/број 30. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2015, стр. 221-230.

Георгијев, Ивана. „Темпоралност и аспектуалност у српском и шпанском језику". *Речи, часопис за језик, књижевност и културолошке студије*, година VI/број 7. Београд: Факултет за стране језике Алфа универзитета, 2014, стр. 56-67.

Георгијев, Ивана и Ђуричић, Милица (у штампи). "Propuestas metodológicas para la enseñanza de los tabús y los eufemismos en el aula de español como lengua extranjera". *HISPSERB2014: зборник радова са Првог*

*националног скупа хиспаниста*одржаног 28. и 29. новембра 2014. године. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет.

Георгијев, Ивана. „Табу теме у савременој настави страних језика са посебним освртом на шпански језик". *Иновације у настави, часопис за савремену наставу*, година XXVII/број 4. Београд: Учитељски факултет, 2014, стр. 92-100.

Георгијев, Ивана. „Делатне заједнице и језичка промена: перцепција родно осетљивог српског језика у књижевном превођењу". *Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе*, година IV/број 4, 2014.

Георгијев, Ивана. „Улога штампе у очувању етничког и културног идентитета сефардских заједница на југословенском тлу: Весник јеврејске сефардске вероисповедне општине". *Свеске: књижевност, уметност, култура*, година XXV/број 113, Панчево, 2014, стр. 100-107.

Георгијев, Ивана. „Улога акултурације у процесу усвајања Ј2 код имиграната". *Липар, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, година XV/број 53, Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, 2014, стр. 231-242.

Георгијев, Ивана и Ђуричић, Милица. „Еманципација жена на Балкану у 19. и 20. веку: контрастивна анализа улога Српкиња и Сефарткиња у модернизацијским процесима". *Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе*, година III/број 3, 2013.

Георгијев, Ивана. „Ревитализација хебрејског језика: социолингвистички приступ успешној језичкој ревитализацији". *CASCA, часопис за друштвене науке, културу и уметност*, година II/број 1, 2013.

Георгијев, Ивана и Ђуричић, Милица. „Интеркултурна компетенција у настави шпанског као изборног језика: елементи хиспанске културе у уџбеницима *Prisma* од нивоа А1 до Б1". *Комуникација и култура online*, година IV/број 4, 2013, стр. 65-78.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидаткиња Ивана Георгијев испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА
НАПОМЕНА:

За ментора је предложена др Јелена Филиповић,редовна професорка Филолошког факултета у Београду, Катедре за иберијске студије.

Књиге:

Filipović, Jelena. 2015. *Transdisciplinary approach to language study. The complexity theory perspective*. London: Palgrave Macmillan.

Kuzmanović, Ana, Jelena Filipović, Jasna Stojanović & Jelena Rajić (eds..). 2014. *Estudios hispánicos en el siglo XXI.* Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja.

Vučo, Julijana & Jelena Filipović (eds.). 2012. *Filološka istraživanja danas. Jezik i društvo*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.

Filipović Jelena. 2009. *Moć reči: Ogledi iz kritičke sociolingvistike*. Beograd: Zadužbina Andrejević.

Vučina Simović, Ivana & Jelena Filipović. 2009. *Etnički identitet i zamena jezika u sefardskoj zajednici u Beogradu [Ethnic identity and language shift within the Sephardic community in Belgrade]*. Beograd: Zavod za udžbenike.

Чланци:

Filipović, Jelena & Ivana Vučina Simović. 2014. Language ideologies in times of modernity: the case of the Sephardim in the Orient. In: Ana Kuzmanović et al. (eds..) *Estudios hispánicos en el siglo XXI.* Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja, pp. 517-545.

Filipović, Jelena. 2014. Identity construction through discursive practices and code-switching in autobiographic fictional narratives by Rosa Nissán and Gordana Kuić, In: S. Gudurić, (ed.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 3*. Novi Sad: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, pp. 405-415

Filipović, Jelena & Ivana Vučina Simović. 2013. *Philanthropy and emancipation among Sephardic women in the Balkans in times of Modernity.* Journal of Sephardic Studies, vol. 1: 78-95. http://www.sefarad-studies.org

Filipović, Jelena & Ivana Vučina Simović. 2010. La lengua como recurso social: el caso de las mujeres sefardíes de los Balcanes. En: P. Díaz Mas & M. Sánchez Pérez (editoras). *Los sefardíes ante los retos del mundo contemporáneo. Identidad y mentalidades.* Madrid: CSIC, pp. 259-269.

Filipović Jelena & Ivana Vucina Simović. 2008. Language and identity among the Sephardim in the territories of the Former Yugoslavia. U:Sikimić, Biljana & Tijana Ašić (eds..)..*The Romance Balkans*, Serbian Academy of Science and Arts, Special Editions No. 103. Belgrade: SANU/Institute for Balkan Studies, pp. 303-317.

Filipović, Jelena & JasminaNikolić. 2007. Baladas y la balada: la oralidad desde unas perspectivas sociolingüísticas y antropológicas. *Filološki pregled*, XXXIV (2): 87-94.

Комисија сматра да проф. др Јелена Филиповић испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област критичке социолингвистике и когнитивне антропологије.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. **Формулације назива тезе (наслова)**

Комисија закључује да је радни назив тезе *Директивна снага културних модела: ЉУБАВ и СМРТ у српској и шпанској говорној заједници* прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. Формулација предмета (проблема) истраживања

Опис теме:

Интердисциплинарни приступ који у обзир узима постулате когнитивне антропологије и критичке социолингвистике представља окосницу овог научног истраживања. Циљ је да се понуди једно подробније схватање и тумачење односа између језика, когниције и културних модела у српској и шпанској говорној заједници на примеру когнитивно-антрополошко-социолингвистичке анализе појмова ЉУБАВ и СМРТ.

Полазиште за овај рад представља идеја да се језик може боље разумети ако се посматра у корелацији са културом. Он се не може посматрати искључиво на основу универзалних параметара, већ параметри „варирају од једне заједнице до друге, у складу са специфичним културним (и друштвеним) значењем сваке заједнице“ (Filipović, 2009: 110). Једну од полазних тачака у овом раду представља схватање културе као нечега што особа мора да зна или у шта мора верује да би се понашала и функционисала на начин који је прихватљив осталим члановима заједнице (Goodenough, 1957: 167). Та културна знања нису хаотична, случајна или насумична (Bender, Hutchins & Medin, 2010: 375). Холанд и Квин (Holland & Quinn, [1987] 1995: 4-5) наводе да је један од предуслова за успешно функционисање чланова неке заједнице поседовање структурисаног и хијерархијски организованог друштвеног знања које се налази у *културним моделима*. У њима је садржано знање које је потребно како бисмо изговарали културно прихватљиве ствари и били прихваћени као чланови неке друштвене заједнице.

Концептом културних модела баве се и когнитивна лингвистика и когнитивна антропологија. Претпоставка когнитивне лингвистике је да постоји низ когнитивних културних модела који нам помажу да изградимо наше знање о свету, и који нам омогућавају сналажење у различитим животним фазама и контекстима (Filipović, 2009: 112). Когнитивна антропологија се бави питањем организације културног знања, са претпоставком да је то знање које деле сви чланови одређене заједнице (*shared knowledge*) и које се налази у културним моделима а дефинише се као „прототипичан след догађаја у поједностављеном свету“ (Holland & Quinn, 1995: 32). Људско понашање је под утицајем културних модела (D’Andrade & Strauss, 1992), а ти модели су репрезентативне хијерархијске структуре које су познате свим члановима дате културе, пре свега на плану несвесног односно имплицитног знања (D'Andrade, 1992, [1987] 1995). Дакле, културни модели су когнитивног карактера и они садрже све информације које су потребне за успешно деловање појединца у различитим комуникативним ситуацијама унутар једне говорне заједнице (Filipović, 2009: 112). Ови модели су имплицитни, често се узимају здраво за готово, делују испод нивоа свести, и представљају заједничке

перцепције и ставове о томе како свет функционише (Holland & Quinn, 1987). Културни модели се сматрају заједничким јер их деле чланови неког друштва и имају огромну улогу за те чланове у њиховом разумевању света и свог понашања у њему (Quinn & Holland, 1987: 4). Они представљају научене апарате, у виду менталних репрезентација, који помажу појединцима у организацији и управљању својих мисли и осећања, као и у разумевању света на основу скупа претпоставки које о свету поседују (Holland & Valsiner, 1988: 258). Ови заједнички модели (*shared models*) играју кључну улогу у начину размишљања и омогућавају људима да овладају, запамте и користе огромну количину знања које им је потребно у свакодневном животу (Holland & Quinn, 1987).

Предмет овог научног истраживања су два појма – ЉУБАВ и СМРТ у српској и шпанској говорној и друштвеној заједници из перспективе когнитивне антропологија и критичке социолингвистике и кроз идентификацију „директивне снаге културних модела“ (енгл. *directive force of cultural models*). Д'Андраде (D'Andrade, 1984) дефинише директивну снагу као потребу или обавезу да се на одређен начин делује. Ако смо већ објаснили да нам културни модели помажу да разумемо свет око нас, мишљење да ти културни модели поседују директивну снагу значило би да нам они (на основу културног знања које стичемо у процесу социјализације и индивидуализације) одређују и како треба да се понашамо и којим циљевима треба да тежимо. Квин и Холанд (Quinn & Holland, 1987:13) истичу да су нам идеје о томе шта је исправно а шта је неизбежно у великој мери дате путем културних модела, а они добијају директивну снагу кроз јединствено појединачно искуство, или кроз она искуства која су заједничка и која дели велики број чланова неке заједнице.

Мотивација за одабир ова два појма лежи у претпоставци ауторке о њиховој универзалности односно идеји да су појам СМРТИ и појам ЉУБАВИ дубоко укорењени у наше физичко и духовно искуство, које је универзално.

Смрт представља неодвојиви део људског живота и тај феномен је заокупљао човека од најранијих дана (Pavićević, 2011). Универзалност „смрти“ потврђује присутност овог појма у антрополошком и културолошким истраживањима, као и истраживањима из историје и теорије религије (в. Antonius C. G. M., 2004, Kovačević & Sinani, 2014, Palgi & Abramovitch, 1984, Pandian, 2011, Metcalf & Huntington, 2010). Смрт је један од проблема са којим се човек свуда суочава, у прединдустријским и индустријским друштвима, у прошлости и у садашњости (Pandian, 2011) и појава која у великој мери заокупља човекову пажњу, па се о њој промишљало још од античких времена (Opašić, 2010).

О појму љубави су такође писани бројни академски радови (в. Goode, 1959, Giddens, 1992, Shaver, Morgan&Wu, 1996, Goodwin, 1999, Hatfield&Rapson, 2002, Lindholm, 2006, Felmlee & Sprecher, 2006, Karandashev, 2015). Људи у многим културама доживљавају снажне емоције које можемо препознати као љубав (Lindholm, 2006). Љубав је универзална емоција коју доживљава много људи, у различитим историјским периодима и у већини култура света (Karandashev, 2015), а као емоција је веома цењена у различитим културама (Goodwin, 1999) због чега представља тему од значаја у готово сваком друштву (Felmlee & Sprecher, 2006). Љубав је вишедимензионалан феномен који је различито посматран у различитим временима и различитим културама (в. Hatfield & Rapson, 2002). Образац љубави се налази у великом броју друштава - љубав је елемент друштвеног деловања и, стога, друштвене структуре (Goode, 1959). Иако је љубав универзална емоција коју доживљава већина људи, у различитим историјским епохама и у разним светским културама, она се манифестује на различите начине јер култура има утицај на концепције људи када је љубав у питању. Дакле, љубав јеуниверзална али и културно условљена (Karandashev, 2015). Један број аутора (в. Shaver, Morgan & Wu, 1996) се у својим радовима залаже за идеју да љубав треба посматрати као основну емоцију, попут беса, туге, среће и страха. Иако су мишљења подељена о томе да ли је љубав једна од основних емоција, јасно једа љубав заузима централно место када је у питању емоционални аспект друштвене интеракције (Felmlee & Sprecher, 2006).

ЉУБАВ И СМРТ су, управо због свог универзалног карактера, и одабрани као мотиви који ће бити центар анализе. Полазећи од идеје да су појмови СМРТ и ЉУБАВ присутни у култури, религији, језику и усменој књижевности српске и шпанске заједнице, предмет овог истраживања је да покаже да се ова два појма и лингвистички манифестују на сличне начине. Даља анализа установила би постојање културних модела и њихову директивну снагу. На оваквом виђењу појмова ЉУБАВ и СМРТ се темељи и претпоставка да ће одабрани српски и шпански корпус понудити довољан број примера у циљу илустровања постојања културних модела и њихове директивне снаге.

Осим универалног карактера ова два појма, ЉУБАВ је одабрана као противтежа појму СМРТИ, који је изразито негативан. Осим позитивне конотације, ЉУБАВ се често доводи у директну везу са појмом СМРТИ па ће се и посебан део рада бавити повезаношћу ова два појма, која се, према претпоставци ауторке, огледа и у фраземима, народним пословицама и у народним српским и шпанским песмама. Одабир ова два

појма почива на идеји да међу њима постоји семантичка али и културолошка веза, што ће се у раду испитати анализом одабраног корпуса.

Досадашња контрастивна истраживања директивне снаге културних модела у српској и шпанској заједници ограничена су на неколицину радова (Filipović, 2009; Filipović & Nikolić, 2007; Filipović (у штампи)) због чега је и препозната потреба за научним истраживањем из ове области. Интердисциплинарни приступ анализи директивне снаге културних модела поменутих појмова у српској и шпанској заједници могао би да истакне могуће тачке укрштања језика, културе и когниције и пружи потпуније схватање језичких и културолошких феномена у српском и шпанском друштву.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у областима дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидаткиња је приложила библиографију од 130 библиографских јединица релевантних за истраживање. Овде наводимо најзначајније јединице за истраживање:

- ✓ Antonius C. G. M., Robben (ed.). 2004. *Death, Mourning, and Burial: A Cross-Cultural Reader*. Oxford: Blackwell Publishing.
- ✓ Arrese, M. 1996. To Die, to Sleep. A Contrastive Study of Metaphors for Death and Dying in English and Spanish. *Language sciences*, 18 (1-2): 37-52.
- ✓ Bauman, R. & Briggs, C. L. 1990. Poetics and performance as critical perspectives on language and social life. *Annual review of anthropology*, 19: 59-88.
- ✓ Bender, A; Hutchins, E. & Medin, D. 2010. Anthropology in Cognitive Science. *Topics in Cognitive Science,* 2 (3): 374–385.
- ✓ Ben-Amos, D. 1979. Toward a definition of folklore in context. *The journal of American folklore*, 84 (331): 3-15.
- ✓ Bergua, J. 1984. *Refranero español.* Madrid: Clásicos Bergua.
- ✓ Bloom, A. H. 1981. *The linguistic shaping of thought: a study in the impact of language on thinking in China and the West*. Hillsdale, N.J.: Erlbaum.
- ✓ Boroditsky, L. 2011. How language shapes thought. *Scientific American*, 304 (2): 62-65.
- ✓ Brown, P. 2006. Cognitive anthropology. In: C. Jourdan, K. Tuite (eds.), *Language, Culture and Society. Key Topics in Linguistic Anthropology*. Cambridge University Press, pp. 96-114.
- ✓ Brown, R. W. & Lenneberg, E. H. 1954. A study of language and cognition. *Journal of Abnormal and Social Psychology*,49: 454–462.
- ✓ Bugarski, R. 1986. *Jezik u društvu*. Beograd: XX vek.
- ✓ Bugarski, R. 2005. *Jezik i kultura*. Beograd: XX vek.
- ✓ Bultnick, B. 1998. *Metaphors We Die By: Conceptualizations of Death in English and their Implications for the Theory of Metaphor*. Antwerpen: Universitet Antwerpen.
- ✓ Canellada, Mª J.; Pallares, B. 2001. *Refranero español. Refranes, clasificación, significación y uso.*Madrid: Castalia.

- ✓ Caycedo Bustos, M. L. 2001. La muerte en la cultura occidental: antropología de la muerte. *Revista colombiana de psiquiatría,* 35(2): 332-339.
- ✓ Cienki, A. 2007. Frames, Idealized Cognitive Models and Domains. In: D. Geeraerts & H. Cuyckens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, 170-187.
- ✓ Croft, W. & Cruse, D. A. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1981. *The cultural part of cognition*. Cognitive Science, 5, pp. 179–195.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1984. Cultural meaning systems. In: R. A. Shweder & R. A. Levine (eds.), *Culture Theory: Essays on Mind, Self and Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 88–119.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1989. Culturally based reasoning. In: A. Gellatly, D. Rogers, & J. A. Sloboda (eds.), *Cognition and social worlds*. Oxford, UK: Oxford University Press, pp. 132–143.
- ✓ D'Andrade, R. & Strauss, C. (eds.). 1992a. *Human Motives and Cultural Models*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1992b. Schemas and Motivation. In: R. G. D'Andrade and C. Strauss (eds.), *Human Motives and Cultural Models*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 23-44.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1995a. *The Development of Cognitive Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ D'Andrade, R. G. 1995b. Moral Models in Anthropology. *Current Anthropology*, 36 (3): 399-408. The University of Chicago Press.
- ✓ D'Andrade, R. G.[1987] 1995. *A folk model of the mind.* In: D. Holland and N. Quinn (eds.), *Cultural Models in Language and Thought.* Cambridge University Press, pp. 112-148.
- ✓ D'Andrade, R. G. 2001. A Cognitivist's View of the Units Debate in Cultural Anthropology. *Cross-Cultural Research,* 35 (2), pp. 242-257.
- ✓ Dešić, M. 1987. Eufemizmi. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku*, XXX/1, str. 161-168.
- ✓ Drobnjak, D. & Gudurić, S. 2011. Frazemi iz semantičkog polja „smrt" u francuskom i srpskom jeziku. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* LIV (2): 237-246.
- ✓ Duranti, A. 1997. *Linguistic anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Duranti, A (ed). 2001a. *Linguistic anthropology: a reader*. Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Duranti, A. (ed). 2001b. *Key terms in language and culture*. Malden, MA: Blackwell Publishers.
- ✓ Duranti, A. 2003. Language as Culture in US Anthropology: Three Paradigms. *Current Anthropology*, 44 (3): 323–348.
- ✓ Duranti, A & Goodwin, C. (eds.). 1992. *Rethinking context: language as an interactive phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Díaz Roig, M. (ed.). 2005. *El romancero viejo* (15ª ed.). Madrid: Cátedra.
- ✓ Evans, V. 2007. *A Glossary of Cognitive Linguistics.* Edinburgh: Edinburgh University Press.
- ✓ Evans, V. & Green, M. 2006. *Cognitive Linguistics*. *An Introduction.* Edinburgh: Edinburgh University Press.

- ✓ Evans, V. et al. (eds.). 2007. *The Cognitive Linguistics Reader,* London: Equinox.
- ✓ Fauconnier, G. & Turner, M. 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and The Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- ✓ Felmlee, D. H.& Susan Sprecher, S. 2006. Love. In: *Handbook of the Sociology of Emotions*. Jan E. Stets and Jonathan H. Turner (eds..), 389-409. New York: Springer.
- ✓ Fernández, E.C. 2006. The Language of Death: Euphemism and Conceptual Metaphorization in Victorian Obituaries. *SKY Journal of Linguistics*, 19, pp. 101-130.
- ✓ Filipović, J. 2009. Jezik i kulturni modeli. In: *Moć reči. Ogledi iz kritičke sociolingvistike*. Beograd: Zadužbina Andrejević, pp. 110-125.
- ✓ Filipović, J. (u štampi). Cultural models and variation in oral narratives. In: J. Nikolić (ed.). *Advances in oral literature research*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.
- ✓ Filipović, J. & Nikolić, J. 2007. Baladas y la balada: la oralidad desde unas perspectivas sociolingüísticas y antropológicas. *Filološki pregled*, XXXIV (2): 87-94.
- ✓ Fishman, J. (ed.). 1968. *Readings in the sociology of language*. The Hague: Mouton.
- ✓ Foley, J. M. 1992. Word-power, performance and tradition. *The journal of American folklore,* 105 (417): 275-301.
- ✓ Freud, S. 1950. *Totem and Taboo*. London: Routledge & Kegan Paul Ltd.
- ✓ Gao, C. 2013. A Sociolinguistic Study of English Taboo Language. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(12): 2310-2314.
- ✓ Geeraerts, D. & Cuyckens, H. (eds.). 2007. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics.* Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Geeraerts, D. (ed.). 2006. *Cognitive Linguistics: Basic Readings.* Berlin: Mouton de Gruyter.
- ✓ Giddens, A. 1992 *The transformation of intimacy: Sexuality, love and eroticism in modern societies.* Stanford: Stanford University Press.
- ✓ Goatly, A. 2007: Metaphors of Power. In: *Washing the Brain: Metaphor and Hidden Ideology*. Amsterdam: John Benjamins.
- ✓ Goatly, A. 1997. *The Language of Metaphors*. London and New York: Routledge.
- ✓ Goode, W. J. 1959. The theoretical importance of love. *American Sociological Review,* 24(1): 38-47.
- ✓ Goodenough, W. 1957. *Cultural anthropology and linguistics.* Washington, DC: Georgetown University, pp. 167–173.
- ✓ Goodenough, W. [1957] 1964. Cultural anthropology and linguistics. In: D. Hymes (ed.), *Language in culture and society*, 36–39. New York: Harper and Row.
- ✓ Goodenough, W. 1971. *Culture, language and society*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- ✓ Goodwin, R. 1999. *Personal relationships across cultures.* London: Routledge.
- ✓ Hatfield, E., & Rapson, R. L. 2002. Passionate love and sexual desire: Cross-cultural and historical perspectives. In: *Stability and change in relationships*. A. Vangelisti, H. T. Reis & M. A. Fitzpatrick (eds.), pp. 306-324. Cambridge, England: Cambridge University Press.

- ✓ Holland, D. & Quinn, N. [1987] 1995. *Cultural Models in Language and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Holland D. & Valsiner, J. 1988. Cognition, Symbols, and Vygotsky's Developmental Psychology. *Ethos*, 16 (3): 247-272.
- ✓ Hudson, R. 2001. *Sociolinguistic*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Hymes, D. H. 1971. The contribution of folklore to sociolinguistic research. *The Journal of American Folklore*, 84 (331): 42-50.
- ✓ Hymes, D. H. 1981. *In vain I tried to tell you. Essays in Native American Ethno-poetics*. Philadelphia: University of Philadelphia Press.
- ✓ Hymes, D. 1964. Directions in (ethno') linguistic theory. *American anthropologist*, 66 (3/2): 6-56.
- ✓ Ilić, J. 2013. The attitudes of newer generation of students of English towards the taboo word usage within English and Bosniac / Croatian / Serbian speaking regions, PhD thesis, Faculty of Philology, Belgrade.
- ✓ Karadžić, V. S. 1849/1987. *Srpske narodne poslovice*: *Sabrana dela Vuka Karadžića IX* (M. Pantić). Beograd: Prosveta.
- ✓ Karadžić, V. S. 1841/1975. *Srpske narodne pjesme I*: *Sabrana dela Vuka Karadžića IV* (V. Nedić). Beograd: Prosveta.
- ✓ Karadžić, V. S. 1845/1988. *Srpske narodne pjesme II*: *Sabrana dela Vuka Karadžića V* (R. Pešić). Beograd: Prosveta.
- ✓ Karadžić, V. S. 1846/1988. *Srpske narodne pjesme III*:*Sabrana dela Vuka Karadžića VI* (R. Samardžić). Beograd: Prosveta.
- ✓ Karadžić, V. S. 1862/1986. *Srpske narodne pjesme IV*: *Sabrana dela Vuka Karadžića VII* (Lj. Zuković). Beograd: Prosveta.
- ✓ Karadžić, V. S. 1965. *Narodne srpske poslovice i druge različne, kao i one u običaj uzete riječi* (priredio Miroslav Pantić). Beograd: Prosveta-Nolit.
- ✓ Karandashev, V. 2015. A Cultural Perspective on Romantic Love. *Online Readings in Psychology and Culture,* 5(4).
- ✓ Karanović, Z. 2010. *Antologija srpske lirsko-epske usmene poezije*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sreds.tva.
- ✓ Keesing, R. M. 1987. *Models, "folk" and "cultural"*: Paradigms Regained. In: D. C. Holland & N. Quinn (eds.), *Cultural models in language and thought*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 369-393.
- ✓ Keesing, Roger M. 1974. Theories of Culture. *Annual Review of Anthropology*, 3, pp. 73-97.
- ✓ Klikovac, D. 2008. *Jezik i moć*. Beograd: Biblioteka XX vek.
- ✓ Klikovac, D. 2004. *Metafore u mišljenju i jeziku*. Beograd: Biblioteka XX vek.
- ✓ Klikovac, D. 2008. Šta je to metafora?. *Književnost i jezik*, 55 (1-2): 57-76.
- ✓ Kloskovska, A. 1981. *Sociologijakulture*. Beograd: Čigoja.
- ✓ Kovačević, I. & Sinani, D. (eds.) 2014. Antropologija smrti ili nova antropogija i religijski kompleks vezan za smrt. *Etnoantropološki problemi, 9 (4)*:1085-1102.

- ✓ Kovecses, Z. 2000. *Metaphor and Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Kövecses, Z. [2002] 2010. *Metaphor: A Practical Introduction*, 2nd edition. Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Kövecses, Z. 2006. *Language, Mind, and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Kristiansen, G., Achard, M., Dirven, R. & Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (eds.). 2006. *Cognitive Linguistics: Current applications and future perspectives.* Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 431-459.
- ✓ Kronenfeld, D. B. 2005. Culture, Cultural Models, and the Division of Labor. *Cybernetics and Systems*, 36 (8): 817-845.
- ✓ Kuna, B. 2007.Identifikacija eufemizama i njihova tvorba u hrvatskom jeziku. *Fluminensia*, 19 (1): 95-113.
- ✓ Lakoff, G. & Johnson, M. [1980] 2003. *Metaphors We Live By*. 2nd edition. Chicago: University of Chicago Press.
- ✓ Lakoff, G. & Johnson, M. 1999. *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.
- ✓ Lakoff, G. 1993. The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (ed.) Metaphor and Thought. Cambridge: Cambridge University Press. 202–252.
- ✓ Lakoff, G. & Kovecses, Z. 1987. *The cognitive model of anger inherent in American English*. In: *Cultural models in language and thought.*Holland, Dorothy C, and Quinn, Naomi. Cambridge University Press, pp. 195-221.
- ✓ Lindholm, C. 2006. Romantic Love and Anthropology. *Etnofoor*, 10: 1-12.
- ✓ Martín Morillas, J. M. 1997. The Cultural Cognitive Model: A Programmatic Apllication. *Cuadernos de Filología Inglesa*, 6(2): 53-64.
- ✓ Metcalf, P. & Huntington, R. 2010. *Celebrations of Death: The Anthropology of Mortuary Ritual* (2nd edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Miller, G. A. 2003.The cognitive revolution: a historical perspective. *TRENDS in Cognitive Sciences*, 7 (3): 141-144
- ✓ Mukhopadhyay, C. C. 2004. A Feminist Cognitive Anthropology: The Case of Women and Mathematics. *Ethos*, 32 (4): 458–492.
- ✓ Opašić, M. & Gregorović, M. 2010. Smrt u hrvatskoj frazeologiji. *Croatica et Slavica Iadertina*, 6(6): 55-72. Zadar: Sveučilište u Zadru.
- ✓ Palmer, G. B. & Jankowiak, W. R. 1996. Performance and imagination: Toward an anthropology of the spectacular and the mundane. *Cultural anthropology*, 11 (2): 225-258.
- ✓ Palajsa-Backović, K. 2012. Eufemizmi u čituljama crnogorske dnevne štampe. *Lingua Montenegrina*, 5/1(9): 39-50. Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost.
- ✓ Palgi, P. & Abramovitch, H. 1984. Death: A Cross-Cultural Perspective. *Annual Review of Anthropology*, 13, pp. 385-417.
- ✓ Pandian, Dž. 2011. Duhovna integracija kulturnog ja: antropološki pristup proučavanju religije. *Kultura: Časopis za teoriju i sociologiju kulture i kulturnu politiku*. Beograd: Zavod za proučavanje kulturnog razvitka.

- ✓ Pavićević, A. 2011. *Vreme (bez) smrti*. Beograd: Etnografski institut SANU.
- ✓ Polovina, V. 1996. *Prilozi za kognitivnu lingvistiku.*Beograd: Filološki fakultet.
- ✓ Pfaff, K.L., Gibbs, R.W., Johnson, M.D. 1997. Metaphor in using and understanding euphemism and dysphemism. *Applied Psycholinguistics*, 18 (01): 59.
- ✓ Quinn, N. & Holland, D. 1987. Culture and cognition. In: D. C. Holland & N. Quinn (eds.), *Cultural models in language and thought*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 3-40.
- ✓ Quinn, N. 1995. Convergent evidence for a cultural model of American marriage. In: D. Holland & N. Quinn (eds.). *Cultural Models in Language and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 173-192.
- ✓ Quinn, N. 1996. Culture and Contradiction: The Case of Americans Reasoning about Marriage. *Ethos,* 24 (3): 391–425.
- ✓ Quinn, N. 1997. *The mainstreaming of cultural models*. Paper delivered at the plenary session: Psychological Anthropology: State of the Art, at the 1997 biennial meeting of the Society for Psychological Anthropology, Oct. 9–12, San Diego.
- ✓ Sexton, J. 1997. The Semantics of Death and Dying: Metaphor and Mortality. *A Review of General Semantics*, 54 (3): 333-345.
- ✓ Sharifian, F. 2008. Distributed, emergent cultural cognition, conceptualisation, and language. In: R. M. Frank, R. Dirven, T. Ziemke & E. Bernárdez (eds.). *Body, Language, and Mind* (Vol. 2): Sociocultural Situatedness. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, pp. 109-136.
- ✓ Shaver, P. R., Morgan, H. J. & Wu, S. 1996. Is love a "basic" emotion? *Personal Relationships,* 3(1):81-96.
- ✓ Silaški, N. 2011. Metaphors and euphemisms: The case of death in English and Serbian. *Filološki pregled*, 38(2): 101-114.
- ✓ *Sperber, D. & Hirschfeld, L. 1999.*Culture, Cognition, and Evolution. In: R. Wilson & F. Keil (eds.), *MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- ✓ *Srpske narodne epske pesme i balade*. 2001. Izbor i propratni tekstovi Nada Milošević-Đorđević. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sreds.tva.
- ✓ Strauss, C. &Quinn, N. 1997. *A Cognitive Theory of Cultural Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ✓ Šulović, K. &Drobnjak, D. 2013. Koncept ljubavi u srpskom, francuskom i španskom jeziku. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru* II/2. Novi sad: Filozofski fakultet u Novom Sadu, pp. 139-147.
- ✓ Taylor, J. [1989] 2003. *Linguistic Categorization*, 3rd edition. Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Taylor, J. 2002. *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- ✓ Thibodeau, P.H. & Boroditsky, L. 2011. Metaphors We Think With: The Role of Metaphor in Reasoning. *PLoS One*, 6 (2).
- ✓ Ungerer, F.& Schmid, H. J. 1996. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. London and New York: Longman.
- ✓ White, Geoffrey M. [1987] 1995. Proverbs and cultural models. In: D. Holland and N. Quinn (eds.), *Cultural Models in Language and Thought*. Cambridge University Press, pp. 151-172.

- ✓ Wierzbicka, A. 1999. *Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

Речници

- ✓ Cantera Ortiz de Urbina, J. & Gomis Blanco, P. 2007. *Diccionario de fraseología española: locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usuales en español*. Madrid: Abada Editores.
- ✓ Seco, M., Andrés, O. & Ramos, G. 2004. *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual: Locuciones y Modismos Españoles* (2a ed.). Madrid: Aguilar.
- ✓ Matešić, J. 1982. *Frazeološkirječnikhrvatskogailisrpskogajezika*. Zagreb: Školska knjiga.
- ✓ Moliner, M. 2007. *Diccionario de uso del español* (3ª ed). Madrid: Gredos.
- ✓ Otašević, Đ. 2012. *Frazeološki rečnik srpskog jezika*. Novi Sad: Prometej.
- ✓ Real Academia Española. 2014. *Diccionario de la lengua española* (23.a ed.).
- ✓ *Rečnik srpskohrvatskoga književnog jezika I-VI.* 1990. Novi Sad: Matica srpska.
- ✓ *Речник српскога језика*. 2007. Novi Sad: Matica srpska.
- ✓ Varela, F. & Kubarth, H. 1994. *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid: Gredos.

Електронски корпуси

- ✓ *Corpus del español* <http://www.corpusdelespanol.org>
- ✓ *Corpus diacrónico del español*. Real Academia Española: Banco de datos (CORDE) [on-line]. <http://www.rae.es>
- ✓ *Corpus de referencia del español actual*. Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [on-line]. <http://www.rae.es>
- ✓ *Refranero multilingüe*. Centro Virtual Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx>
- ✓ *Romancero Viejo*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/romancero-viejo--0/html/>

4. Циљеви истраживања

Циљеви

Циљ овог научног истраживања је когнитивно-антрополошко-социолингвистичка анализа појмова ЉУБАВ и СМРТ у српској и шпанској говорној заједници како би се установило да ли ове две заједнице поседују исте или сличне културне моделе, и да ли је (и на који начин), у ове две заједнице присутна директивна снага културних модела. Анализа би омогућила ауторки да испита постоји ли и у којој мери универзалан карактер ова два језика и ове две културе.

Ради потпунијег сагледавања теме културних модела и анализе директивне снаге, идеја је да се у овом раду обухвате различити аспекти српског и шпанског језика и културе који су у вези са појмовима ЉУБАВ и СМРТ.Ауторка ће се усмерити на испитивање присуства одређених културних модела кроз анализу фразема, народних пословица и примера из народне поезије који се могу довести у везу са појмовима ЉУБАВ и СМРТ у српском и шпанском језику. Циљ је да се анализом поменутих мотива у српској и шпанској говорној заједници илуструје директивно деловање културних модела, као и сличности и разлике које постоје у ове две друштвене/говорне заједнице, са циљем да се истакну могуће тачке укрштања језика, културе и когниције и омогући подробније схватање одређених језичких и културолошких феномена.

Хипотезе

Кандидаткиња је на следећи начин формулисала главне хипотезе који ће служити као полазиште за истраживање директивне снаге културних модела који су у вези са појмовима ЉУБАВ и СМРТ у српској и шпанској говорној заједници.

1. Прва претпоставка на којој се заснива анализа је да су исти мотиви (мотив ЉУБАВИ и мотив СМРТИ) присутни и у српској и у шпанској фразеологији. Дакле, ауторка полази од идеје да су фраземи везани за појам ЉУБАВИ и СМРТИ присутни и у српском и у шпанском језику и чине плодно тле за испитивање начина на који српска и шпанска заједница посматрају свет око себе односно начина на који перципирају ова два појма. Циљ је да се прикупљањем фразема и, затим,

анализом корпуса дође до закључака да ли су такви фраземи о љубави и смрти део оба језичка система а самим тим и културе српске и шпанске заједнице, ако имамо на уму да је језик један од кључних фактора у преношењу културе (Filipović, 2009: 111). Резултати анализе могу указати на то да ли ове две говорне заједнице деле исти когнитивни културни модел.

2. Друга претпоставка на којој се заснива анализа је да су мотив ЉУБАВИ и мотив СМРТИ присутни и у српским и у шпанским народним пословицама. Циљ је да се прикупљањем и анализом пословица који се тематски могу довести у везу са овим појмовима утврди постојање истог или сличног когнитивног културног модела. Разлог за одабир оваквог корпуса лежи у томе што су пословице, како наводи Вајт (White, [1987] 1995), лингвистичке форме које могу пружити одређен ниво уверљивости и убедљивости тиме што у „упаковане“ као „културна мудрост“ (*cultural wisdom*). Исти аутор (White, [1987] 1995: 151-152) наводи да се пословице сматрају ризницом народне мудрости и стилизоване изреке за које се претпоставља да представљају здраворазумско у свакодневном животу. Идеја да пословице представљају генерализовано знање, примењено на тумачење појединих догађаја, указује на то да пословице могу да нам пруже информације о културним моделима. Мисли изнете у пословицама представљају „добро познате истине“ а начин на који оне, когнитивно и језички, добију таква значења може нам пружити увид у организацију културних модела који се налазе у њиховој основи. Пословице дају тумачење одређених радњи или догађаја у оквиру општег, заједничког модела понашања и оне се баве моралом, вредновањем и обликовањем правца деловања. Самим тим, било да су вредносне тврдње које су присутне у пословицама експлицитне или имплицитне, такве тврдње пословицама дају директиву снагуу виду препорука за жељени правац деловања. Директивна снага лежи у томе што пословице имају ефекат сугестија, препорука или наредби.
Овакво виђење пословица представља једно од полазишта за ово научно истраживање, које има за циљ да одабиром српских и шпанских пословица повезаних са темом ЉУБАВИ и СМРТИ испита њихову директивну снагу. Дакле, циљ ће бити да се укаже на то да ли се пословице у оба језика користе на исти или сличан начин и да ли им се може приписати директивна снага, имајући у виду идеју да су оне, било екплицитно или имплицитно, препоруке за одређено деловање односно понашање, и представљају савете, сугестије или чак наредбе (White, 1987: 151-152). Анализа овакве врста корпуса омогућила би ауторки да понуди разумевање језичких и културолошких феномена српске и шпанске заједнице када је у питању поимање љубави и смрти.

3. Трећа претпоставка на којој се заснива анализа јесте да усмена књижевност може да пружи још једну илустрацију директивне снаге културних модела, због чега су за анализу одабрани мотив ЉУБАВИ и мотив СМРТИ у оквиру српске и шпанске народне поезије. Важно полазиште за ову анализу јесте идеја да се усмена традиција користи као средство за обликовање и усмеравање понашања чланова неке заједнице (Filipović, 2009: 124). Као што иста ауторка (Filipović, 2009: 125) и образлаже у свом раду, разлог за одабир традиционалне усмене књижевности је то што она, виђена као комуникативни догађај а у складу са теоријама о перформансу (в. Hymes, 1971; Hymes, 1981; Palmer & Jankowiak, 1996, Foley, 1992; Bauman & Briggs, 1990), „баца светлост на целокупну организацију датог друштва“. У овом случају би анализа одабраних народних песама илустровала организацију два друштва - српског и шпанског, када су поменута два концепта у питању.

5. Очекивани резултати

Очекује се да ће резултати овог научног истраживања, у виду когнитивно-антрополошко-социолингвистичке анализе, показати да ли српска и шпанска језичка и друштвена заједница деле исте когнитивне културне моделе када су у питању концепти ЉУБАВ и СМРТ, и да ли је, и на који начин, у обе заједнице на снази директивна снага тих културних модела.

6. **План рада**

Сем нужног теоријског приказа основних концепата који се тичу културних модела из перспективе когнитивне антропологије и когнитивне лингвистике, као и критичке социолингвистике, рад ће се осврнути и на појам директивне снаге културних модела. Кандидаткиња ће за потребе овог рада изложити основне идеје о интеракцији језика, културе и друштва из перспективе фолклора, затим дефинисати концепт *перформанса* који је у директној вези са фолклором и усменом књижевношћу. У складу са дефинисаним хипотезама, кандидаткиња ће у теоријском делу рада образложити мотивацију за одабир фразема, пословица и народних песама као грађе за анализу директивне снаге културних модела у српској и шпанској говорној заједници.

Осим теоријског дела рада, кандидаткиња ће, имајући на уму дефинисане хипотезе, испитати наведене претпоставке на основу одабраног језичког и антрополошког корпуса. Тај корпус ће чинити примери српских и шпанских фразема, народне српске и шпанске пословице, као и примери из народне поезије на српском и шпанском језику. Све наведене примере из корпуса који ће бити коришћен у анализи повезују иста два мотива – мотив ЉУБАВИ и мотив СМРТИ. Под претпоставком да ће одабран корпус омогућити анализу и илустровати начин на који чланови српске и шпанске језичке/друштвене заједнице перципирају два одабрана појма, ауторка ће најпре прикупити грађу за анализу - фраземе, пословице и народне песме које се у српском и шпанском језику користе на исти или сличан начин, односно који се појављују у истим или сличним контекстима. Циљ је да се анализом корпуса идентификују, а затим и упореде културни модели у српској и шпанској заједници, као и да се идентификује директивна снага тих културних модела. Овакво интердисциплинарно истраживање би помогло да се испитају тачке укрштања језика, когниције и културе, као и сличности и разлике између ове две заједнице када је у питању културно знање о теми ЉУБАВИ и СМРТИ и могуће понашање чланова ове две заједнице које је условљено тим знањем.

7. Методе истраживања

Истраживање ће се заснивати на постулатима когнитивне антропологије и критичке социолингвистике а у раду ће се користити дескриптивна и контрастивна аналитичка метода.

Када је анализа фразема у питању, приступ је синхронијски (предмет проучавања је савремени српски и шпански језик), а користиће се дескриптивна и контрастивна метода за утврђивање фразема у српском и шпанском језику и њихових преводних еквивалената. Грађа ће бити ексцерпирана из општих и фразеолошких речника српског и шпанског језика, као и дигиталних корпуса. Главни корпус за српски језик чине једнојезични речници у издању Матице српске: *Речник српскохрватскога књижевног језика I-VI* (1990) и *Речник српскога језика* (2007), као и два фразеолошка речника: *Фразеолошки рјечник хрватског или српског језика* Јосипа Матешића (1982) и *Фразеолошки речник српског језика* Ђорђа Оташевића (2012). Главни корпус за шпански језик чини 23. електронско издање општег речника шпанског језика *Diccionario de la lengua española* (2014), 3. издање општег речника шпанског језика *Diccionario de uso del español* (Moliner, 2007) и три фразеолошка речника: *Diccionario de fraseología española: locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usuales en español* (Cantera Ortiz de Urbina & Gomis Blanco, 2007), *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual: Locuciones y Modismos Españoles* (Seco, Andrés & Ramos, 2004) и *Diccionario fraseológico del español moderno* (Varela & Kubarth, 1994). Осим наведених речника, користиће се и електронски *online* корпуси *Corpus del español*, *Corpus diacrónico del español (CORDE)* и *Corpus de referencia del español actual (CREA)*.

Осим фразема, предмет анализе биће српске и шпанске народне пословице прикупљене из српских и шанских штампаних и дигиталних извора. Главни корпус чине штампана издања: *Српске народне пословице и друге различне, као и оне у обичај узете ријечи* које је сакупио Вук Стефановић Караџић (1965), *Srpske narodne poslovice*: *Sabrana dela Vuka Karadžića IX* (Karadžić, 1849/1987),*Refranero español* (Bergua, 1984), *Refranero español: Refranes, clasificación, significación y uso* (Canellada, Pallares, 2001), и дигитални корпус *Refranero multilingüe* (Centro Virtual Cervantes).

Главни корпус, када су српске народне песме у питању, чине: *Srpske narodne pjesme I: Sabrana dela Vuka Karadžića IV* (Karadžić, 1841/1975), *Srpske narodne pjesme II: Sabrana dela Vuka Karadžića V* (Karadžić, 1845/1988), *Srpske narodne pjesme III: Sabrana dela Vuka Karadžića VI* (Karadžić, 1846/1988), *Srpske narodne pjesme IV: Sabrana dela Vuka Karadžića VII* (Karadžić, 1862/1986), *Antologija srpske lirsko-epske usmene poezije* (Karanović, 2010) и *Srpske narodne epske pesme i balade* (2001). Главни извор за шпанске народне песме чине: *El romancero viejo* (Díaz Roig, 2005)и дигитална база *Romancero Viejo* (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes).

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ И КАНДИДАТА:
На основу наведених података о кандидаткињи, Комисија констатује да је Ивана Георгијев, мастер, подобна за израду докторске дисертације. **На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области критичке социолингвистике и когнитивне антропологије.** **На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је проф. др Јелена Филиповић подобна за ментора предложене докторске дисертације.** **На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидаткиње Иване Георгијев и предложене теме докторске дисертације *Директивна снага културних модела: ЉУБАВ и СМРТ у српској и шпанској говорној заједници* а да се за менторку именује др Јелена Филиповић, редовна професорка Филолошког факултета у Београду.**

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА
КОМИСИЈЕ

Др Јелена Филиповић, редовна професорка

Др Ана Кузмановић Јовановић, доценткиња

Др Ивана Вучина Симовић, доценткиња